

du 9 au 13 mai 2012

e

PANORAMA DES CINEMAS DU MAGHREB ET DU MOYEN-ORIENT

نواف سينما

INDIGÈNES FILMS & CINÉMA L'ÉCRAN
SAINT-DENIS / PARIS / SEINE-SAINT-DENIS

ÉDITOS

C'est dans le contexte particulier du Cinquantenaire de l'Indépendance de l'Algérie que se déroule la septième édition du Panorama des cinémas du Maghreb. Si le gouvernement français n'entend pas formuler une « *véritable reconnaissance des injustices fondamentales* » qui ont marqué cette époque, la municipalité de Saint-Denis a choisi au contraire de donner un écho important au cessez-le-feu et à la naissance de la nation algérienne. Cette reconnaissance, ce travail de mémoire lucide sur le passé colonial, peuvent seuls permettre de tourner cette page tragique de notre histoire et de construire, avec les peuples du sud de la Méditerranée, un avenir de paix et de progrès.

Le Panorama s'inscrit dans une programmation très riche qui vise à valoriser la culture

du peuple algérien dont sont issus bon nombre de Dionysiens. Cette ouverture sur le monde s'élargit cette année au Machrek (Orient arabe) avec la projection de films égyptiens, libanais et émiratis. Ces derniers nous disent combien l'aspiration à la liberté et à l'émancipation des peuples du Moyen-Orient croise celle des peuples du Maghreb. À travers la projection d'une trentaine de films, de rencontres avec les réalisateurs, de tables rondes ouvertes au public et de concerts, cette manifestation est un formidable outil de rapprochement entre les Dionysiens de toutes origines. Nous les invitons à venir nombreux découvrir cette belle programmation.

Didier Paillard,
maire de Saint-Denis

La septième édition du Panorama innove cette année avec l'ouverture aux cinémas du Moyen-Orient. Ce choix s'appuie sur une démarche artistique qui, au fil des éditions, a contribué à donner une visibilité aux filmographies du Maghreb, mais aussi à générer des rencontres, des échanges entre réalisateurs et professionnels des trois pays. Des liens se sont tissés, des collaborations transnationales en terme de diffusion voire de coproduction ont vu le jour. Aujourd'hui, la circulation des films et des réalisateurs du Maghreb s'est accrue en direction des festivals du Machrek, qu'ils soient récents, à l'instar de Dubaï et Doha, ou plus anciens, tels Le Caire ou Damas. De l'Ouest et de l'Est du monde arabe nous parviennent les échos des luttes, tout comme les réflexions et interrogations desquelles émergent des problématiques communes. Le cinéma s'en fait l'écho, et le Panorama s'ouvre à de nouveaux territoires.

Autre événement majeur, le coup de projecteur sur l'Algérie qui fête le Cinquantenaire de son Indépendance. C'est pourquoi notre programmation propose plusieurs films autour de la Guerre d'Algérie, suivis de débats avec les réalisateurs, et une table ronde intitulée "La Guerre d'Algérie" vue par le cinéma des deux côtés de la Méditerranée.

Regards croisés, à travers fictions et documentaires, sur des parcours collectifs ou individuels, d'ici et de là-bas, qui contribuent à lever le voile sur une histoire complexe, trop souvent occultée, pour nous permettre de mieux saisir les enjeux historiques de cette période et ainsi de mieux appréhender les évolutions actuelles des deux pays.

Nous vous souhaitons de belles découvertes cinématographiques !

L'Équipe du Panorama



MERCREDI 9 MAI

LES FEMMES DU BUS 678

ÉCRAN 1 19:30

Soirée d'ouverture

Séance présentée
par Magda Wassef,
directrice artistique du Festival
international du film du Caire

Musiques !

Vingt-quatre musiciens dionysiens se rencontrent autour d'un riche répertoire populaire, explorant des traditions musicales celtes et d'Afrique du nord. Pour l'occasion deux professeures du conservatoire se sont associées : Patricia Kraeutler (ensemble de flûtes traversières) et Mathilde Walpoel (ensemble de harpes celtiques). Et elles ont entraîné dans leur aventure saxophoniste, altiste, contre-bassistes, ainsi que joueur de bendir et derbouka... sous la direction artistique de Nasredine Dalil ! Au programme : air traditionnel celtique – "lee A", "up down and around", "le gris de Poullaouenn" issus du répertoire du groupe Mugar – "Tamachahut" emprunté au chanteur Idir.

LES FEMMES DU BUS 678

avant-première

DE MOHAMED DIAB

ÉGYPTE/2011/1 H 38/VOSTF

AVEC NAHED EL SEBAI, BOUSHRA, NELLY KARIM, OMAR EL SAEED
PRIX DU PUBLIC ET PRIX JEUNE PUBLIC CINEMED 2011

Le Caire. Fayza, Seba et Nelly, trois femmes d'aujourd'hui, aux vies totalement différentes, s'unissent pour combattre le harcèlement pesant que leur font endurer au quotidien des hommes, dans les rues et dans les bus. Déterminées, elles décident dorénavant de ne plus subir quitte à utiliser des moyens réprimés par la loi. Devant l'ampleur du mouvement, l'atypique inspecteur Essam mène l'enquête. Qui sont ces mystérieuses femmes qui ébranlent une société basée sur la suprématie de l'homme ?

Ce sont trois femmes courageuses qui brisent la loi du silence et prennent leur destin en main contre les préjugés. Loin de rester dans les clichés, Mohamed Diab dresse un portrait en finesse de la société égyptienne. Les personnages féminins puis masculins révèlent toutes leurs facettes et leur complexité. Injustice sociale, vulnérabilité des hommes, détresse des femmes. Après un début à la tonalité documentaire, le suspense nous happe pour ne plus nous quitter.

« *Les femmes du bus 678* révèle un côté âpre de l'Égypte. Le film raconte la poignante histoire de trois femmes et leur recherche de justice. » (*afriCultures*)



DEMAIN ALGER ?



TITRE

DRARI

JEUDI 10 MAI

Programme courts / 1H55

MAGHREB MOYEN-ORIENT

C'est avec enthousiasme que nous vous présentons notre sélection de courts métrages. Cette année, septième édition, notre éventail cinématographique s'ouvre et offre une diversité inédite au Panorama qui met en lumière l'émergence de jeunes réalisateurs créatifs et passionnés. Entre le Maroc, l'Algérie, la Palestine et le Liban, caméra au poing, ils nous racontent leur vision d'une jeunesse alternative. Ces voyages cinématographiques sont d'autant plus forts par les thèmes qu'ils abordent. Qu'est-ce qu'être jeune aujourd'hui dans

les pays du Maghreb et du Moyen-Orient ? Va-et-vient entre les joies, les désillusions, mais aussi la survie de ces jeunes gens ancrés dans une vie rythmée d'aléas politiques, sociaux ou culturels.

L'intensité d'une histoire n'attend point le nombre des minutes... Et le long métrage n'est pas hors de portée de ces quatre talents naissants.

L'Équipe

Compétition courts métrages, Jury des lycéens & Coup de cœur du public

DRARI DE KAMAL LAZRAQ

FRANCE-MAROC/2011/39'/VOSTF
AVEC GHALI RTAL BENNANI, MOHAMMED RIZQY, NISRIN ERRADI

Casablanca, Ghali et Mohammed.

Chronique d'une amitié entre deux jeunes hommes issus de milieux sociaux diamétralement opposés...

DEMAIN, ALGER ? D'AMIN SIDI-BOUMEDIÈNE

ALGÉRIE/2011/20'/VOSTF
AVEC NABIL ASLI, AMINE MENTSEUR, HOUSSAM HERZALLAH

Trois jeunes discutent en bas d'un immeuble. Le départ imminent de leur meilleur ami est au centre de leurs discussions qui virent très vite à la dispute.

Dans un appartement au-dessus, Fouad fait sa valise dans le silence sous le regard de sa mère. Il hésite à dire au revoir à ses amis. Dans le parking de la cité, les trois jeunes attendent.

ARCHIPEL

DE GIACOMO ABBRUZZESE

FRANCE-ITALIE-PALESTINE/2010/23'/VOSTF
AVEC ABDEL RAZAQ ABU MEIZER, RIYAD DEIS, YANIV LACHMAN

Abed entre illégalement en Israël en passant sous le Mur, à travers les égouts. Il travaille dans un restaurant de l'Ouest de Jérusalem. Le jour de congé arrivé, il décide de rentrer à la maison avec une mystérieuse caisse blanche. C'est le début d'un long voyage.

BA'ADANA DE ROY ARIDA

FRANCE-LIBAN/2011/33'/VOSTF
AVEC TATIANA EL DAHDAH, TOUFIC KHREICH

Liban, août 2010. Le soleil tape. La guerre rôde. Zeina est là. Toufic aussi. Ils sont ensemble. Depuis longtemps. Pourtant, Toufic est sur le point de quitter le pays...



Rencontre avec Ali Ammar, comédien

ÉCRAN 1 20:30

En partenariat avec
l'Université Paris 8

Rencontre avec
Abderrahmane Sissako

Projection dans le cadre de "2012, année
du Cinéma à l'Université Paris 8"

L'Université Paris 8 a voulu rendre
hommage au cinéaste mauritanien
Abderrahmane Sissako, un des plus
grands cinéastes africains vivants,
en le nommant "docteur honoris causa".

EN ATTENDANT LE BONHEUR
D'ABDERRAHMANE SISSAKO

MAURITANIE-FRANCE/2003/1 H 35/VOSTF
AVEC KHATRA OULD ABDEL KADER, MAATA OULD MOHAMED ABEID,
MOHAMED OULD MOHAMED MAHMOUD

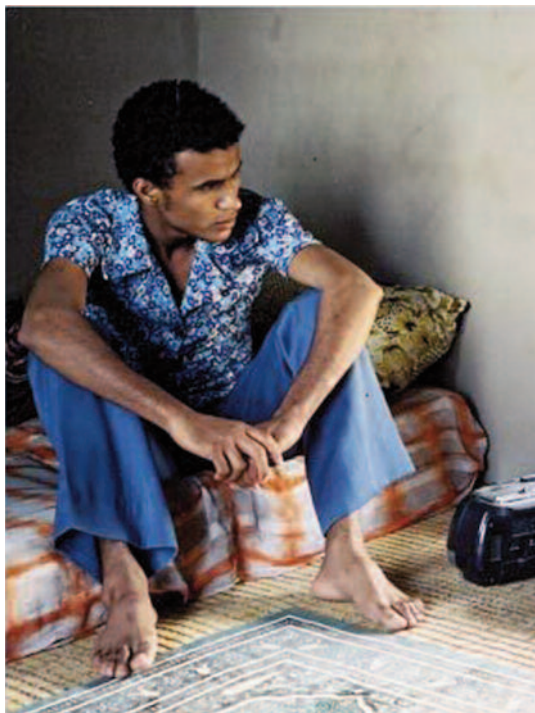
Nouadhibou est une petite ville de pêcheurs, ensablée et arrimée à une presqu'île de la côte mauritanienne. Un lieu de transit. En attendant son départ pour l'Europe, le jeune homme Abdallah y retrouve sa mère. Comme il ne connaît pas la langue locale, il tente de comprendre ceux qui l'entourent, de déchiffrer cet univers : Nana, une femme sensuelle qui cherche à le séduire, Makan qui rêve de l'Europe, et Maata, ancien pêcheur reconverti en électricien, accompagné de Khatra, son apprenti en culottes courtes. C'est lui qui enseigne la langue à Abdallah pour que celui-ci puisse rompre le silence dans lequel il est confiné. Tous ou presque ont le regard rivé vers l'horizon, en attendant un hypothétique bonheur. Un film grave et aérien, tourné par Abderrahmane Sissako avec beaucoup d'humour et qui sait dire aux peuples riches qu'ils ne peuvent ignorer tous ces gens qui voudraient les rejoindre. Mais il rappelle aussi au Sud tout ce qu'il y a à perdre en tournant son regard uniquement au-delà des mers ou du désert. Le film a entre autres obtenu le Prix de la Critique Internationale au Festival de Cannes 2002.

ROMÉO ONZE D'IVAN GRBOVIC

CANADA/2011/1 H 30/FICTION
AVEC ALI AMMAR, JOSEPH BOU NASSAR, SANDA BOURENANE,
ELEONORE MILLIER, MAY HILAL
GRAND PRIX DU JURY AU FESTIVAL D'ANNONAY

Le portrait intime d'un jeune homme luttant pour prendre pied dans la vie, mais se heurtant à son invalidité physique et aux espérances de son père. Une traînée de mensonges le rattrape lentement alors qu'il essaie de devenir Roméo Onze...

Le scénario, que Grbovic a coécrit avec sa compagne Sara Mishara (aussi directrice de la photo), se révèle subtil. Tout comme le jeu d'une distribution d'ensemble mêlant des non professionnels à des comédiens accomplis. Ali Ammar, dont il s'agit d'un tout premier rôle à l'écran, impose une solide présence. Il partage notamment quelques scènes magnifiques avec le vétéran Joseph Bou Nassar, célèbre acteur libanais, impeccable dans le rôle du père.



EN ATTENDANT LE BONHEUR



ROMÉO ONZE

VENDREDI 11 MAI

ÉCRAN 2 14:00

Rencontre avec Ali Ammar,
comédien

ROMÉO ONZE

D'IVAN GRBOVIC

CANADA/2011/1 H 30/VOSTF/FICTION

AVEC ALI AMMAR, JOSEPH BOU NASSAR, SANDA BOURENANE,
ELEONORE MILLIER, MAY HILAL

GRAND PRIX DU JURY AU FESTIVAL D'ANNONAY



« Touchant *Roméo Onze*. Découvert ce matin avec ravissement, le premier film d'Ivan Grbovic. Le jeune Ali Ammar incarne dans cette histoire sensible, un jeune Montréalais d'origine libanaise qui compose très mal avec un handicap physique qui l'empêche de marcher normalement. Solitaire et taciturne, l'adolescent trouve son seul plaisir devant son clavier, à "chatter" (sous le pseudonyme Romeo11) avec une inconnue, s'inventant un personnage d'homme d'affaires occupé. Jusqu'au jour où la jeune fille lui demandera de le rencontrer... » Normand Provencher



PLUS JAMAIS PEUR

VENREDI 11 MAI

ÉCRAN 2 18:00

Carte blanche à Kaïna Cinéma

Rencontre avec Karim Bensalah

Mémoire et transmission. Intime et collectif. Petite et grande histoire. Algérie et France. Autant de facettes multiples qui font résonner l'un avec l'autre les deux films de cette carte blanche, reflétant ainsi l'esprit de coopération cinématographique avec Cinéma & Mémoire, notre partenaire associatif algérien.

Nassim Amaouche, président de Kaïna Cinéma

CHIBANIS DE KARIM BENSALAH

FRANCE/2011/34'/VOSTF/DOCUMENTAIRE

Après la retraite, beaucoup de travailleurs algériens, les chibanis, restent en France dans des foyers.

J'AI HABITÉ L'ABSENCE DEUX FOIS

DE DRIFA MEZENNER

ALGÉRIE/2011/20'/DOCUMENTAIRE

La réalisatrice raconte l'histoire de son frère, Sofiane, qui a quitté l'Algérie il y a vingt ans pour l'Angleterre où il vit toujours. Le film parle d'un présent ignoré et d'un passé refoulé, de l'absence, de la mémoire, de l'exil intérieur, de ceux qui sont restés ici à attendre...

ÉCRAN 1 19:00

Rencontre avec
Mourad Ben Cheikh

PLUS JAMAIS PEUR

DE MOURAD BEN CHEIKH

TUNISIE/2011/1 H 14/VOSTF/DOCUMENTAIRE

Le 17 décembre 2010, un jeune vendeur ambulant de fruits et légumes s'immole à Sidi Bouzid, après s'être fait confisquer sa marchandise par les autorités. S'en suit un mouvement de contestation générale contre le régime du président Ben Ali.

La Révolution tunisienne débute. Plus jamais peur, premier témoignage de ces événements, donne la parole au peuple tunisien. Mourad Ben Cheikh esquisse un portrait de la Révolution tunisienne et d'une lutte pour la démocratie.

« Les peurs que j'évoque étaient aussi les miennes, c'étaient celles de la plupart des Tunisiens. Le courage, que certains des intervenants dans ce documentaire n'ont cessé de démontrer, est aujourd'hui le courage de tous les Tunisiens » Mourad Ben Cheikh

ÉCRAN 1 21:00

Rencontre, en partenariat avec
le Festival international du film de Dubaï

SABEEL DE KHALID AL MAHMOOD

ÉAU/2010/20'

AVEC RAZEQA AL TARISH, HASAN AL MARZOUQI, HUSSAIN MAHMOOD
PREMIER PRIX, FESTIVAL DES FILMS DU GOLFE

Deux jeunes hommes vivent avec leur grand-mère âgée dans les montagnes des Émirats Arabes Unis. Ils passent leurs journées à s'occuper du potager et à vendre leur production au bord de la route.

Un film sensible où la route est le lien de nos jeunes protagonistes avec le monde ; elle détermine aussi leur vie.

HABIBI DE SUSAN YOUSSEF

PALESTINE-USA-PAYS BAS-ÉAU/2011/1 H 18/VOSTF
AVEC KAIS NASHIF, MAISA ABD ELHADI
PRIX DU MEILLEUR LONG MÉTRAGE ARABE
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ 2011

Habibi est l'histoire d'un amour interdit. Le film est une adaptation moderne de la légende "*Majnun Layla*" située au septième siècle en Arabie. Quand Oaïs, le poète, tombe amoureux de Layla, porté par l'intensité de sa passion, il est nommé Majnun Layla que l'on peut traduire par fou de Layla. Dans l'adaptation cinématographique de Susan Youssef, deux étudiants, à cause de restrictions israéliennes, sont contraints de quitter leur université de Cisjordanie et de retourner à Gaza, où leur amour défie les traditions. Pour communiquer avec la femme qu'il aime et qu'il ne peut plus voir, Oaïs recouvre les murs de la ville de graffitis de ses poèmes d'amour.

ÉCRAN 2 20:30

Rencontre avec René Vautier

J'AI HUIT ANS DE YANN LE MASSON ET OLGA POLIAKOFF

TUNISIE/1961/8'/VOSTF

Les visages d'une dizaine de garçons de huit ans, face caméra, et, off, des bruits de canons et de mitraillettes. Rescapés de la Guerre d'Algérie et réfugiés dans des camps tunisiens, des enfants algériens témoignent, à partir de dessins qu'ils ont eux-mêmes réalisés.

AVOIR VINGT ANS DANS LES AURÈS DE RENÉ VAUTIER

FRANCE/1972/1 H 40

AVEC ALEXANDRE ARCADY, HAMID DJELLOULI, PHILIPPE LÉOTARD

En avril 1961 dans le Sud algérien, pendant l'engagement militaire que la France appelait son "opération de maintien de l'ordre" plutôt que "guerre", un groupe de soldats bretons réfractaires et pacifistes est pris en charge par un officier. Celui-ci conduit ces "têtes brûlées" à se livrer à tous les excès et cruautés qu'ils condamnaient. Mais un des soldats s'enfuit avec un prisonnier torturé pour le sauver d'une exécution sans jugement. Prix de la Critique internationale à Cannes en 1972, le cinéaste dut aller jusqu'à faire une grève de la faim pour lutter contre la censure et obtenir un visa d'exploitation. En 1997 on essayait encore de faire interdire le film en France. Une plongée dans les contradictions de la guerre d'Algérie autant que dans celles de l'âme humaine. Un des plus grands films de René Vautier.

HABIBI





HOW BIG IS YOUR LOVE

SAMEDI 12 MAI

ÉCRAN 1 14:00

Rencontre avec
Fatma Zohra Zamoum

**KEDACH ETHABNI
(HOW BIG IS YOUR LOVE)**

DE FATMA ZOHRA ZAMOUM

ALGÉRIE-MAROC/2011/1H38/VOSTF
AVEC RACIM ZENNADI, NADJIA DEBBAHI-LAARAFI,
ABDELKADER TAJER, NOURREDINE ALANE

En Algérie, de nos jours. Adel, huit ans, a été emmené chez ses grands-parents Khadidja et Lounès, car ses parents, Rachid et Safia, se sont disputés. Adel était censé rester chez eux pour une semaine seulement ; mais la semaine suivante s'écoule, et Adel manque l'école. Peu à peu, il a le sentiment qu'il appartient à cette vie depuis toujours. De jour en jour, l'enfant et sa grand-mère s'accrochent inlassablement à la même question pour surmonter cette période difficile : "Combien tu m'aimes ?".

Avec ce film, Fatma Zohra Zamoum cherche à dépeindre un morceau de vie dans l'Algérie d'aujourd'hui, loin des clichés. La réalisatrice a voulu se concentrer sur une valeur essentielle : l'importance des relations humaines.

ÉCRAN 2 14:15

Rencontre avec Malek Bensmaïl

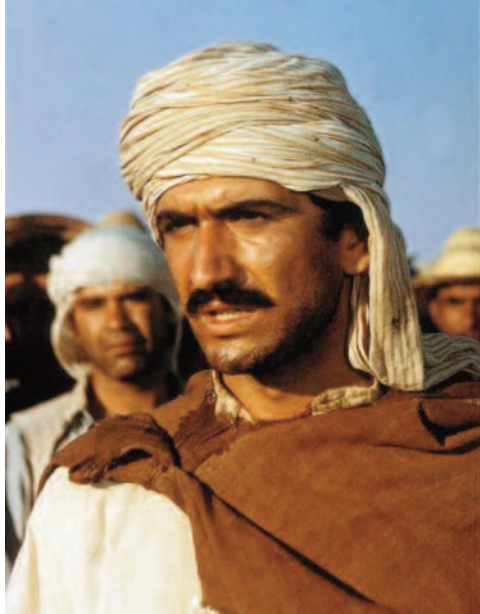
**GUERRES SECRÈTES DU FLN EN FRANCE
DE MALEK BENSMAÏL**

FRANCE/2010/1H06/VOSTF/DOCUMENTAIRE

L'histoire de la Guerre d'Algérie est encore un fantôme qui hante les sociétés française et algérienne, brouille les relations franco-algériennes et où la mythologie domine trop souvent l'histoire...

Une histoire incroyable, méconnue, rarement montrée à la télévision. Une histoire douloureuse aussi, avec le conflit qui oppose les militants du MNA et ceux du FLN, avec les attentats qui touchent tout le territoire français, avec les vagues de répressions, le drame du 17 octobre 1961 à Paris ou les "crimes d'État" des services de renseignements français. Une histoire complexe aussi au sein de laquelle se dessinent les enjeux internes de la Révolution algérienne avec leurs lots de trahisons et de rebondissements.

S'interroger aujourd'hui sur cette période, c'est revenir sur l'histoire de la France et de l'Algérie, et au-delà, participer à son écriture, et chercher des clés nouvelles pour la compréhension des évolutions actuelles des deux pays.



CHRONIQUE DES ANNÉES DE BRAISE

ÉCRAN 1 16:15

CHRONIQUE DES ANNÉES DE BRAISE

DE MOHAMMED LAKHDAR-HAMINA

ALGÉRIE/1974/2H 55/VOSTF
AVEC JORGOS VAYAGIS, LARBI ZEKAL, MOHAMED KAKHDAR
PALME D'OR AU FESTIVAL DE CANNES 1975

Ahmed, paysan pauvre, quitte son village pour s'en aller en ville à la recherche d'une vie plus facile. Il rencontre Milhoud, un fou visionnaire, et surtout la misère et l'injustice. La Seconde Guerre mondiale éclate. La famille d'Ahmed est emportée par une épidémie de typhus. Revenu au village avec son seul fils rescapé, Ahmed écoeuré par l'opulence dans laquelle vivent les colons détruit un barrage afin de répandre l'eau sur les terres des paysans affamés. La répression s'abat. Ahmed est enrôlé dans l'armée pour faire la guerre en Europe. Lorsqu'il revient, il assiste à la naissance de la Résistance, se range aux idées de Si Larbi, militant révolutionnaire qui prêche la révolte. Les élections de 1947 s'achèvent par un bain de sang. Si Larbi est tué, Ahmed envoyé au bagne. Évadé, reconnu comme un héros national, Ahmed va mourir à son tour pourchassé par les soldats. Mais l'heure de la Libération a sonné. Et le fils Smaïn court vers l'avenir de son pays libre. Ce grand classique du cinéma algérien est, juste, immanquable !

ÉCRAN 2 16:00/ENTRÉE LIBRE

Projection/table ronde

Guerre d'Algérie et cinéma

La Guerre d'Algérie vue par le cinéma des deux côtés de la Méditerranée

ALGÉRIE EN FLAMMES

DE RENÉ VAUTIER

ALGÉRIE/1958/20'/VOSTF

À l'aube de la lutte pour l'indépendance de l'Algérie, René Vautier a produit un film sur la conquête de l'Algérie par la France en 1830. Il fut sévèrement critiqué par le ministère français des Affaires étrangères qui considérait cette prédiction d'une rébellion de l'Algérie contre l'opresseur étranger, comme un danger pour la sécurité nationale. En réaction à cette accusation, René Vautier tourne *Algérie en flammes*, à la manière d'un reportage sur le mouvement de résistance algérien.

À cause de l'émoi provoqué par ce film, il est obligé de passer dans la clandestinité pendant vingt-cinq mois. Après la déclaration d'indépendance, il fonde le premier Centre audiovisuel algérien.

GUERRES SECRÈTES DU FLN EN FRANCE





SAMEDI 12 MAI

MOUDJAHIDATE

Table ronde

Guerre d'Algérie et cinéma

animée par **Sadia Saïghi**, journaliste et spécialiste du cinéma algérien

avec les réalisateurs **René Vautier** et **Farouk Beloufa**,

Malek Bensmail et **Alexandra Dols**

La Guerre d'Algérie vue par le cinéma des deux côtés de la Méditerranée. Une période qui, cinquante ans plus tard, cherche encore ses mots, ses images pour se raconter, témoigner, analyser. Entre fictions et documentaires, le cinéma contribue à modifier les représentations, à croiser les regards sur cette guerre vécue par certains, héritée par d'autres, et à mieux comprendre les effets et les résonances qu'elle a générés depuis un demi-siècle dans les deux pays.

CONCERT PARVIS DE LA BASILIQUE À 18:30
EN PARTENARIAT AVEC LA DIRECTION DE LA
JEUNESSE ET LA LIGNE 13

CONCERT MUGAR, musique celto-berbère

L'aventure musicale Mugar autour des trois flûtistes Nasredine Dalil, Youenn Le Berre et Michel Sikiotakis a été créée en juin 1996 à l'occasion du festival «Printemps celte » à la Grande halle de la Villette à Paris.

Les créateurs ont travaillé dans un esprit de rencontre et de métissage des univers musicaux de leurs cultures d'origine, celte et berbère. Répertoire traditionnel et compositions originales, emprunts et échanges, mélange et confrontation tissent un spectacle atypique qui fait de la différence une source de création renouvelée, à la croisée de la tradition et de la modernité.

Ce qui devait être qu'une expérience est devenu un spectacle tournant en France et à l'étranger.

Rencontre avec Alexandra Dols

MOUDJAHIDATE D'ALEXANDRA DOLS

FRANCE-ALGÉRIE/2007/1 H 13/VOSTF/DOCUMENTAIRE

Ce documentaire retrace les engagements de femmes dans la lutte pour l'Indépendance de l'Algérie au sein du FLN-ALN (Front de libération nationale – Armée de libération nationale) à travers des récits de vie d'anciennes combattantes. Elles sont poseuses de bombe, agents de liaison, infirmières, soldates au maquis, ou encore dans une solidarité active car femmes de prisonniers politiques. Toutes ces moudjahidate évoquent également les villageoises, qui assuraient l'hébergement et le ravitaillement des combattants.

Les témoignages de Fatma Chebbah Abdelli, Zohra Drif Bitat, Louissette Ighilariz, Baya Outata Kollé, Baya Laribi Toumia se tressent avec celui de l'historienne et elle-même ancienne combattante, Danièle Djamila Amrane Minne.

FRAGMENTS

**Carte blanche**

à la Cinémathèque de Tanger

Rencontre avec Hakim Belabbes

La Cinémathèque de Tanger se donne pour mission de développer la culture cinématographique au Maroc.

Cette association à but non-lucratif offre au public de Tanger une programmation de qualité qui témoigne de la diversité de la production cinématographique, sans subir l'hégémonie des films commerciaux.

FRAGMENTS

D'HAKIM BELABBES

MAROC/2010/1 H 27/VOSTF/DOCUMENTAIRE

Selon Hakim Belabbes, « *chaque film a pour son auteur la valeur d'une expérience poétique* ». Comme le suggère son titre, *Fragments* (Premier Prix au Festival national du film de Tanger, 2010) entremêle des moments de vie tournés sur plus de vingt ans à Bejaad, ville natale du réalisateur. La puissance de ce documentaire vient du fait qu'il est une œuvre en puzzle. *Fragments* est un feuilleté d'instant, un portrait de famille profondément personnel. Belabbes plonge le spectateur dans l'intimité de ses proches et propose aux spectateurs des parcelles de leur vie marocaine. Des instants familiaux, reflets de la vie et de la mort, de l'échec et de la réussite, de l'errance et aussi de la dignité... nous plongent au cœur d'une chronique intime originale et sensible, qui rappelle à nos souvenirs l'importance des racines culturelles et familiales. Un film d'une puissance de cinéma rare et donc incontournable. À ne manquer sous aucun prétexte.

ÉCRAN 1 21:00

Rencontre avec Safinez Bousbia

EL GUSTO DE SAFINEZ BOUSBIA

FRANCE-ALGÉRIE/2011/1 H 33/VOSTF/DOCUMENTAIRE

La bonne humeur – *el gusto* – caractérise la musique populaire inventée au milieu des années 1920 au cœur de la Casbah d'Alger par le grand musicien de l'époque, El Anka. Elle rythme l'enfance de ces jeunes élèves du Conservatoire, arabes ou juifs. L'amitié et leur amour commun pour cette musique qui « *fait oublier la misère, la faim, la soif* » les rassemblent pendant des années au sein du même orchestre jusqu'à la guerre et ses bouleversements. *El Gusto* raconte avec émotion et... bonne humeur comment la musique a réuni ceux que l'Histoire a séparés il y a cinquante ans.

« Des musiciens grisonnants aux doigts toujours agiles, une culture populaire renaissante... il n'en fallait pas plus pour étiqueter *El Gusto*, le grand orchestre de chaâbi célébré par ce documentaire, de Buena Vista Social Club algérien. (...) Safinez Bousbia, jeune réalisatrice algérienne, rend un bel hommage au chaâbi, blues arabo-andalou aux accents cosmopolites des quartiers populaires. Et raconte, au passage, la petite histoire d'une Algérie fratemelle et œcuménique... » *Télérama*

EL GUSTO



ÉCRAN 1 14:00/TARIF 3 EUROS POUR TOUS

Ciné-goûter

LE VOLEUR DE BAGDAD

DE MICHAEL POWELL

ROYAUME-UNI/1940/1 H 45/VF/À PARTIR DE 6 ANS

Au pays des *Mille et Une Nuits*, une femme mystérieuse offre l'hospitalité à un jeune homme aveugle. Une fois au palais, il raconte que, dans un autre temps, il était le roi Ahmad, seigneur tout puissant de Bagdad, et qu'il a été trahi par son vizir Jaffar. Ce dernier a fait croire au peuple qu'Ahmad était mort et l'a jeté en prison. Grâce à l'aide de son compagnon de cellule, Abu, le plus célèbre voleur de Bagdad, le jeune roi parvient à s'échapper et ils fuient ensemble à Bassorah. En attendant de pouvoir prendre la mer avec Sinbad, les deux amis sans le sou rencontrent la fille du sultan et Ahmad en tombe immédiatement amoureux... Un classique, à voir ou revoir, pour petits et grands.



GARE CENTRALE

ÉCRAN 2 14:30

Rencontre avec **Magda Wassef**,
directrice artistique du
Festival international du film du Caire

Hommage à Youssef Chahine

GARE CENTRALE

DE YOUSSEF CHAHINE

ÉGYPTE-FRANCE/1958/1 H 25/VOSTF/N&B
AVEC YOUSSEF CHAHINE, HIND ROSTOM, FARID CHAWKI

Grâce à la protection de Madbouli, un vieux marchand compatissant, le boiteux et simple d'esprit Kenaoui a trouvé un petit boulot à la gare centrale du Caire. Disgracieux, il vit sa frustration sexuelle en découpant des silhouettes de femmes nues qu'il épingle dans sa cabane. Il tombe amoureux de la pulpeuse Hanouna, vendeuse à la sauvette. Mais celle-ci doit épouser Abou Serib, un vrai homme costaud porteur de son état et qui essaie de monter un syndicat pour les employés de la gare. Kenaoui, témoin d'une dispute entre les deux amants, déclare son amour à Hanouna. Il lui donne sa seule richesse, un bijou qui lui vient de sa mère.

Repoussé par Hanouna, il veut tuer celle qui le refuse. La tension est montée d'un cran. S'en rendant compte, Abou Serib demande à Hanouna de ne pas provoquer Kenaoui. C'est plus fort qu'elle, laissant éclater sa gaieté, elle laisse son corps vibrer à la danse.

« Avec la disparition de Youssef Chahine, ce n'est pas seulement un cinéaste qui meurt et une œuvre qui reste, mais une conscience de cinéaste qui s'éteint, ainsi que la voix du monde arabe, sa voix cinématographique [...]. L'œuvre de Youssef Chahine restera pour toujours le témoignage le plus précieux pour comprendre pas à pas tout ce qui a pu se passer, entre la décolonisation, les rêves d'indépendance, les aspirations à un socialisme arabe laïc, avec ses réussites et ses échecs, ses défaites, la montée de l'intégrisme en réaction, les basculements d'alliance, entre Moscou et les États-Unis, les nouveaux rapports de force au sein du monde arabe et la perception du monde arabe par l'Occident dans l'après 11 septembre, avec ses amalgames. » Charles Tesson (*Cahiers du cinéma*, septembre 2008)



EL SHOOQ

DIMANCHE 13 MAI

ÉCRAN 1 16:00

En partenariat avec l'OIF,
Organisation internationale
de la Francophonie

Présentation du site Images
francophones par **Pierre Barrot**,
spécialiste du programme télévision
à l'OIF

rencontre avec **Souad Houssein**,
spécialiste du programme cinéma
à l'OIF,
et **Khaled El Hagar**, réalisateur

EL SHOOQ (LUST)

DE KHALED EL HAGAR

ÉGYPTÉ-FRANCE/2011/2H 10/VOSTF

AVEC SAWSAN BADR, SAYED RAGAB, MYREHAN, RUBI, RAGAA

Om Chooq a fait un mariage d'amour. Elle a dû s'échapper de sa famille aisée qui habite Tanta pour aller mener une vie de misère à Alexandrie où elle s'est installée. Elle y vit dans un milieu populaire et gagne sa vie en vendant des paquets de café torréfié et moulu à ses voisins à qui elle lit le futur dans le marc des tasses. Elle s'est fait une réputation grâce aux démons qui l'habitent et qui l'aident à dire la bonne aventure. Un grand mélodrame dans la tradition égyptienne.

ÉCRAN 2 16:15/ENTRÉE LIBRE

Carte blanche

ARFT/SRF

En partenariat avec l'ARFT,
l'Association des réalisateurs
de films tunisiens et la SRF,
la Société des réalisateurs de films

La SRF fédère plus de 200 réalisateurs et défend depuis 1968 les libertés artistiques, morales, professionnelles et économiques des cinéastes.

NOUS SOMMES ICI

DE ABDALLAH YAHYA

TUNISIE/2011/52'/VOSTF/DOCUMENTAIRE

GRAND PRIX DES PREMIÈRES RENCONTRES ANNUELLES
DES RÉALISATEURS TUNISIENS

Nous sommes ici est un film documentaire qui décrit la quête des jeunes qui veulent surmonter leur sombre réalité afin de trouver l'énergie positive. Dans l'un des quartiers populaires de Tunis, un groupe de jeunes rappeurs tunisiens cherche à se faire entendre. Tandis qu'un groupe d'élèves défie leur quotidien en s'engageant dans une initiative citoyenne... Ce documentaire témoigne de la rage de vivre de la jeunesse tunisienne.

Table ronde

animée par **Boris Spire**, directeur du cinéma L'Écran

avec **Mourad Ben Cheikh**, réalisateur, ,
Fathi Doghri, réalisateur, **Lassaad Oueslati**, producteur, réalisateur, membres du bureau de l'ARFT, **Chantal Richard**, réalisatrice, coprésidente de la SRF, **Cyril Seassau**, délégué général de la SRF

Révolution tunisienne

séquence 2

Après le formidable espoir qu'a représenté mondialement le premier soulèvement d'un peuple du monde arabe en 2010 et 2011, la Tunisie vit aujourd'hui un immense chantier démocratique, un laboratoire fragile de la reconstruction. Chaque jour, le meilleur est possible, mais toute conquête peut être confisquée.

Pour les réalisateurs tunisiens, il s'agit aujourd'hui de défendre le droit d'auteur, trouver des financements de la création de demain, construire un Centre national du cinéma et de l'image, relancer les salles de cinéma, statuer sur l'audiovisuel, lutter contre les formes de censure, bâtir la vie associative et syndicale pour défendre leur statut... et surtout faire des films pour continuer de témoigner, comprendre, transmettre et inventer.

Quand chaque geste est profondément politique, l'art peut-il être "raisonnable" ?

Un an après, les réalisateurs de la SRF invitent leurs collègues tunisiens à témoigner de leur quotidien de citoyens cinéastes.

À suivre... La SRF poursuivra ces rencontres publiques avec les cinéastes et les cinématographies du monde à l'occasion de la Quinzaine des réalisateurs au Festival de Cannes (17 au 27 mai 2012).

ÉCRAN 1 19:00

PRIX DU COURT MÉTRAGE 2012 ET COUP DE CŒUR DU PUBLIC

Le prix du court métrage sera décerné par un jury composé d'étudiants du lycée Suger de Saint-Denis parrainé par le réalisateur **Abdallah Badis**.

À cette occasion sera également décerné le Coup de cœur du public, catégorie court métrage.

Concert de clôture

CHEIKH SIDI BÉMOL

Surprenant par la richesse de ses musiques, Sidi Bémol (Hocine Boukella, Cheikh pour les initiés) est le compositeur de l'entre-deux : fusion entre modernité et tradition, entre chaâbi, gnawi, blues et rock, berbère et celte. Changeant de langue au fil des morceaux – arabe, kabyle, français et anglais – les textes de Sidi Bémol ne sont pas anodins, tour à tour poétiques, nostalgiques, critiques, humoristiques, il dépeint la société avec beaucoup de tendresse et de lucidité...

« Entre blues, chaâbi et raï, les vocalises lancinantes d'un ancien biologiste également dessinateur de bandes dessinées qui sollicite le respect dû à un maître (*Cheikh*) et à un monsieur (*Sidi*), avec tout de même le "Bémol" de l'autodérision. »
Télérama

NOUS SOMMES ICI



autour du **PANORAMA**

SAMEDI 12 MAI MÉDIATHÈQUE DU CENTRE-VILLE

ENTRÉE LIBRE

16:30 BEHIND THE WINDOW UN COURT MÉTRAGE DE LA RÉALISATRICE LIBANAISE NAGHAM ABOUD, suivie d'un atelier philo pour petits et grands animé par **Anne-Laure Benharrosh** de la Palpe

DIMANCHE 13 MAI

LIBRAIRIE FOLIES D'ENCRE en face de l'Écran

RENCONTRES ET DÉDICACES

11:00 DE LA LITTÉRATURE AU CINÉMA

Brunch littéraire, en partenariat avec l'association Coup de soleil

DIMANCHE 13 MAI

L'ASSOCIATION MOTS ET REGARDS PROPOSE

16:00 CINÉMA POUR TOI, LECTURE POUR MOI

En partenariat avec le cinéma l'Écran et la librairie Folies d'encre, Mots et Regards propose une lecture d'albums jeunesse pour les enfants de 6 à 9 ans pendant que leurs parents assistent à la projection de **EL SHOOQ** à 16:00. Rendez-vous à 15:45 dans le hall du cinéma. Collation offerte.

Re ns. : 06 46 35 39 07 ou motsetregards@yahoo.fr

SOUS LA TENTE

GASTRONOMIE AU COUSCOUS DES DUNES

MERIEM ET HAMID ALLOU vous proposent thé à la menthe et pâtisseries orientales, tajine, couscous, thé à la menthe et pâtisseries orientales sous la tente du vendredi 11 au dimanche 13 mai.

ARGILE ET VIN

JEAN ET LYNEY vous proposent un excellent choix de vins soigneusement sélectionnés.

HORS LES MURS

EN AMONT DU PANORAMA

JEUDI 3 MAI PARIS/CINÉMA DES CINÉASTES

EN PARTENARIAT AVEC LE FESTIVAL

INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ

19:30 POT D'OUVERTURE

20:00 HABIBI DE SUSAN YOUSSEF

21:30 RENCONTRE AVEC L'ÉQUIPE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE DUBAÏ

SABEEL DE KHALID AL MAHMOOD

Intermèdes musicaux **Meriam Azizi**

(luthiste, compositrice et chanteuse tunisienne)

Cinéma des cinéastes, 7 avenue de Clichy

75017 Paris/01 53 42 40 00

VENDREDI 4 MAI AUBERVILLIERS/LE STUDIO

20:00 EL GUSTO DE SAFINEZ BOUSBIA

Projection précédée à 18:30 d'un concert de Samira Brahmia en partenariat avec Villes des Musiques du Monde.

Le studio, 2 rue Édouard Poisson

93300 Aubervilliers/01 48 33 46 46

SAMEDI 5 MAI PARIS/CINÉMA L'ENTREPÔT

14:00 SIGNATURES/DÉDICACES

avec l'association Coup de soleil

16:00 NAHLA DE FAROUK BELOUFA

18:00 UNE VIE FRANÇAISE D'ABDALLAH BADIS

Séance Panorama/CNC Passeur de talent

20:00 SABEEL DE KHALID AL MAHMOOD

HABIBI DE SUSAN YOUSSEF

22:00 CONCERT Meriam Azizi

(luthiste, compositrice et chanteuse tunisienne)

L'Entrepôt, 7 rue Francis de Pressensé

75014 Paris/01 45 40 07 50

Remerciements : Karim Ait Oumeziane, Masoud Amralla Al Ali, Samir Ardjoun, Stéphanie Armand, Roxane Arnold, Meriam Azizi, Abdallah Badis, Clémence Bahin, Bally Bagayoko, Sadia Barèche, Anne-Laure Benharrosh, Khalil Benkrane, Arnaud Boufassa, Isabelle Boulord, Katie Bourmine, Patrick Braouezec, Karine Brishoual, Olivier Bruand, Antoine Bussy, Jean-Yves Cajan, Simon-Nicolas Cecchi, Malika Chaghal, Pierre-Nicolas Combe, Amel Dahmani, Nasredine Dalil, Stéphanie Debaye, Céline Delfour, Francis Dubrac, Laurence Dupouy-Veyrier, Patricia Eppe, Bertie Emault, Ali Essafi, Farida Fdani, Delphine Forest, Delphine Garde-Mroueh, Rose Gomis, Arnaud Gros-Burdet, Mongi Hammami, Souad Houssein, Morad Kertobi, Salah Khemissi, Muaid Khiti, Patricia Kraeutler, Sylvie Labas, Francis Langlade, Antoine Le Bos, Nabila Mankour, Georges Morin, Léa Morin, Boris Perrin, Elisabetta Pomiatto, Isabel Pugniere-Saavedra, Pierre Quay-Thevenon, Nour-Eddine Sail, Manuel Sanchez, Cyril Seassau, Juliette Seydi, Florence Thémia, Annie Thomas, Denis Vemclefs, Magda Wassef, Chadi Zeneddine.

PENDANT LE PANORAMA

VENREDI 11 MAI

NOISY-LE-SEC ROMAINVILLE/LE TRIANON

20:30 EL GUSTO DE SAFINEZ BOUSBIA

Projection précédée d'un concert chaâbi,
dégustation de spécialités orientales

Cinéma Le Trianon Noisy-le-Sec/Romainville

Place Carnot 93230 Romainville/01 48 45 68 53

VENREDI 11 MAI RENCONTRE AVEC F. BELOUFA

LA COURNEUVE/L'ÉTOILE

20:30 NAHLA DE FAROUK BELOUFA

Cinéma l'Étoile, 1 allée du Progrès

93120 La Courneuve/ 01 48 35 23 04

DIMANCHE 13 MAI L'ESPACE 1789/SAINT-OUEN

16:15 LE GRAND VOYAGE D'ISMAËL FERROUKHI

ET DU 9 MAI AU 12 JUIN **SUR LA PLANCHE** DE
LEILA KILANI ("REBELOTE", détail des séances
sur www.espace-1789.com)

LUNDI 14 MAI

14:00 LE GRAND VOYAGE D'ISMAËL FERROUKHI

MARDI 15 MAI RENCONTRE AVEC D. ENNADRE

20:30 JE VOUDRAIS VOUS RACONTER

DE DALILA ENNADRE

Espace 1789, 2/4 rue Alexandre-Bachelet

93400 Saint-Ouen/01 40 11 50 23

SABEEL



l'Écran

Place du Caquet 93200 Saint-Denis

M° Basilique de Saint-Denis/L13

Renseignements : 01 49 33 66 88

lecran.stdenis@club-internet.fr

www.lecranstdenis.org

L'ÉQUIPE DU PANORAMA

Boris Spire, directeur du cinéma l'Écran

Kamal El Mahouti, président d'Indigènes Films

Programmation : L'Équipe du panorama

Coordination artistique : Emma Raguin

Chargée de programmation : Sadia Saïghi

Assistante de coordination et de programmation :

Tiphanie Le Baut

Assistante de production : Marie Bongapenka

Stagiaire : Emmanuelle Probst

Adjoint technique : Laurent Callonnet

Responsable Jeune Public : Carine Quicelet

Programmatrice Écran : Catherine Haller

Médiation culturelle : Amel Dahmani

Presse : Géraldine Cance, 01 75 51 11 00

geraldine.cance@gmail.com

Relations internationales : Flora Boumia

Décoration tente : Perrine Leclère-Bailly

Webmaster : Foued Khefif

Secrétariat : Arnaud Robin

Caisse : Odette Girard, Marie-Michèle Stéphan

Accueil public : Aymeric Chouteau, Sylvie Donati

Projection : Achour Boubekeur, Patrice Franchetti,

Jonattan Larguille, Mélanie Tintillier

Conception graphique : Anabelle Chapô

Calligraphie du visuel : Mongi Hammami

(*Nawafidhs cinémaïyya*, Fenêtres cinématographiques)

Impression : PSD

TARIFS DE LA MANIFESTATION ET CONCERT CHEIKH SIDI BEMOL

6 euros plein tarif

5 euros tarif réduit (- 21 ans, étudiants, chômeurs,
handicapés, familles nombreuses, plus de 60 ans)

4 euros tarif abonnés / 3 euros tarif famille

12 euros forfait 4 séances + concert

(concert gratuit pour les moins de 12 ans)

Indigènes Films

19 rue de la Boulangerie 93200 Saint-Denis

indigenes.films@free.fr www.indigenes-films.com

www.pcmmo.org

MERCREDI 9 MAI

- 19:30 ÉCRAN 1 Soirée d'ouverture**
Présentation par Magda Wassef
LES FEMMES DU BUS 678 /1H38/VOSTF

JEUDI 10 MAI

- 18:00 ÉCRAN 2**
Programme courts Maghreb/Moyen-Orient
DRARI /39'/VOSTF
DEMAIN, ALGER ? /20'/VOSTF
ARCHIPEL /23'/VOSTF
BA'ADANA /33'/VOSTF
- 20:30 ÉCRAN 1**
en partenariat avec l'Université Paris 8
Rencontre avec Abderrahmane Sissako
EN ATTENDANT LE BONHEUR /1H35/VOSTF
- 20:45 ÉCRAN 2**
Rencontre avec Ali Ammar
ROMÉO ONZE /1H30/VOSTF

VENDREDI 11 MAI

- 14:00 ÉCRAN 2**
Rencontre avec Ali Ammar
ROMÉO ONZE /1H30/VOSTF
- 18:00 ÉCRAN 2 Carte blanche à Kaïna Cinéma**
Rencontre avec Karim Bensalah
CHIBANIS /34'/VOSTF
J'AI HABITÉ L'ABSENCE DEUX FOIS /20'/VOSTF
- 19:00 ÉCRAN 1** Rencontre avec Mourad Ben Cheikh
PLUS JAMAIS PEUR /1H14/VOSTF
- 20:30 ÉCRAN 1**
Rencontre avec René Vautier
J'AI HUIT ANS /8'/VOSTF
AVOIR VINGT ANS DANS LES AURÈS /1H40
- 21:00 ÉCRAN 2** En partenariat avec
le Festival international du film de Dubaï
SABEEL /20'
HABIBI /1H18/VOSTF

SAMEDI 12 MAI

- 14:00 ÉCRAN 1** Rencontre avec Fatma Zohra Zamoum
KEDACH ETHABNI (HOW BIG IS YOUR LOVE)
/1H38/VOSTF
- 14:15 ÉCRAN 2** Rencontre avec Malek Bensmail
GUERRES SECRÈTES DU FLN EN FRANCE
/1H06/VOSTF

- 16:00 ÉCRAN 2 ENTRÉE LIBRE**
ALGÉRIE EN FLAMMES /20'/VOSTF

Table ronde
Guerre d'Algérie et cinéma
animée par Sadia Saïghi
avec René Vautier, Farouk Beloufa,
Malek Bensmail, Alexandra Dols

- 16:15 ÉCRAN 1**
CHRONIQUE DES ANNÉES DE BRAISE
/2H55/VOSTF
- 18:30 PARVIS DE LA BASILIQUE** ENTRÉE LIBRE
Concert **MUGAR**, MUSIQUE CELTO-BERBÈRE
- 19:00 ÉCRAN 2**
Rencontre avec Alexandra Dols
MOUDJAHIDATE /1H13/VOSTF
- 20:45 ÉCRAN 2**
Carte blanche à la Cinémathèque de Tanger
Rencontre avec Hakim Belabbes
FRAGMENTS /1H27/VOSTF
- 21:00 ÉCRAN 1**
Rencontre avec Safinez Bousbia
EL GUSTO /1H33/VOSTF

DIMANCHE 13 MAI

- 14:00 ÉCRAN 1 3 EUROS POUR TOUS**
Ciné-goûter
LE VOLEUR DE BAGDAD /1H45/VF
- 14:30 ÉCRAN 2**
Hommage à Youssef Chahine
Rencontre avec Magda Wassef
GARE CENTRALE /1H25/VOSTF
- 16:00 ÉCRAN 1**
Rencontre avec Souad Houssein
et Khaled El Hagar
en partenariat avec l'OIF
EL SHOOQ (LUST) /2H10/VOSTF
- 16:15 ÉCRAN 2 ENTRÉE LIBRE**
Carte blanche ARFT/SRF
NOUS SOMMES ICI /52'/VOSTF
Table ronde
Révolution tunisienne, séquence 2
- 19:00 ÉCRAN 1**
Prix du court métrage 2012
et Coup de cœur du public
Concert de clôture
CHEIKH SIDI BÉMOL

île de France

seine-saint-denis
LE DÉPARTEMENT

Saint Denis



Politis

